2264-0013/0

9/11/93

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE PORTANT CLASSEMENT COMME MONUMENT DE LA "MAISON DES ARTS" (ANCIEN CHATEAU EENENS-TERLINDEN), SISE CHAUSSEE DE HAECHT, N° 147, A SCHAERBEEK, ET COMME SITE DU JARDIN DE CE BATIMENT.

BESLUIT VAN DE REGERING VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST HOUDENDE BESCHERMING ALS MONUMENT VAN HET "HUIS DER KUNSTEN" (VOORMALIG KASTEEL EENENS-TERLINDEN), GELEGEN HAACHTSESTEENWEG, NR. 147, TE SCHAARBEEK, EN ALS LANDSCHAP VAN DE TUIN VAN DIT GEBOUW.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 4;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid op artikel 4;

Vu la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites notamment l'article 1er et l'article 6;

Gelet op de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van de monumenten en landschappen, inzonderheid op artikel 1 en artikel 6;

Vu l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier, notamment les articles 27 § 1er, 28, 41 § 2 et 45;

Gelet op de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerende erfgoed, inzonderheid op de artikelen 27 § 1, 28, 41 § 2 en 45;

Vu la proposition des sections autonomes française et néerlandaise de la Commission Royale des Monuments et des Sites du 30 octobre 1980;

Gelet op het voorstel van de Nederlandstalige en Franstalige autonome secties van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van 30 oktober 1980;

Vu l'avis de la section autonome bruxelloise de la Commission Royale des Monuments et des Sites du 25 mars 1993;

Gelet op het advies van de Brusselse autonome sectie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van 25 maart 1993;

Vu l'avis de la Députation Permanente du Conseil de la Province de Brabant du 28 janvier 1993;

Gelet op het advies van de Bestendige Deputatie van de Provincieraad van Brabant uitgebracht op 28 januari 1993;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances émis le 28 septembre 1993;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën uitgebracht op 28 september 1993;

Sur proposition du Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale ayant les Monuments et les Sites dans ses attributions;

Op voordracht van de Minister van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest belast met Monumenten en Landschappen;

Après en avoir délibéré,

Na beraadslaging,

A R R E T E :

B E S L U I T :

Article 1er. - Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 107 quater de la Constitution.

Artikel 1. - Door dit besluit wordt een materie geregeld bedoeld bij artikel 107 quater van de Grondwet.

Article 2. - Conformément aux dispositions des articles 1 et 6 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites, et en raison de leur valeur historique et artistique sont classés :

Artikel 2. - Overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1 en 6 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen en omwille van hun historische en artistieke waarde worden beschermd :

comme monument : les façades, les toitures, la salle à manger en Néo-Renaissance flamande, le "Salon Vert" et le "Salon Rouge" de la "Maison des Arts" (ancien château Eenens-Terlinden), sise Chaussée de Haecht, n° 147 à Schaerbeek, connue au cadastre de Schaerbeek, 8ème division, section E, 5ème feuille, n°s 258 V (partie), 258 S (partie) et 258 W;

als monument : de gevels, de bedakingen, de Neo-Vlaamse-Renaissance - eetkamer, het "Groen Salon" en het "Rood Salon" en het "Huis der Kunsten" (voormalig kasteel Eenens-Terlinden), gelegen Haachtsesteenweg, nr. 147, te Schaarbeek, bekend ten kadaster te Schaerbeek, 8ste Afdeling, sectie E, 5de blad, nrs; 258 V (deel), 258 S (deel) en 258 W;

et comme site : le jardin de ce bâtiment, connu au cadastre de Schaerbeek, 8ème division, section E, 5ème feuille, n°s 258 V (partie) et 259 M.

en als landschap : de tuin van dit gebouw, bekend ten kadaster te Schaarbeek, 8ste Afdeling, sectie E, 5de blad, nrs. 258 V (deel) en 259 M.

Article 3. - Les restrictions à apporter aux droits des propriétaires et que commande la sauvegarde de l'intérêt national sont les suivantes:

Artikel 3. - De beperkingen die aan de rechten van de eigenaars dienen opgelegd te worden met het oog op de vrijwaring van het nationaal belang, zijn de volgende:

Sans préjudice des lois et des règlements existants en cette matière, il est interdit:

Onverminderd de bestaande wetten en verordeningen terzake, is het verboden:

1. d'ériger un bâtiment ou une construction ou de placer une installation, même en matériaux non-durables, qui soit incorporé dans le sol, attaché à celui-ci ou y prenant appui en vue de sa stabilité, et qui est destiné à rester sur place, même s'il peut être démonté.

1. het oprichten van een gebouw of een constructie of het plaatsen van een inrichting, zelfs uit niet-duurzame materialen, die in de grond is ingebouwd, aan de grond is bevestigd of op de grond steun vindt ten behoeve van de stabiliteit en bestemd is om ter plaatse te blijven staan, ook al kan zij uit elkaar genomen worden.

2. de transformer ou de reconstruire des constructions existantes, de telle sorte que l'aspect extérieur s'en trouve modifié.

2. het verbouwen of heropbouwen van bestaande constructies, derwijze dat het uitwendig aspect ervan wordt gewijzigd.

3. de placer un ou plusieurs dispositifs déplaçables qui peuvent être employés comme habitations, tels que caravanes, voitures-camping et véhicules usagés.

3. het plaatsen van één of meer verplaatsbare inrichtingen die al dan niet voor bewoning kunnen worden gebruikt, zoals woonwagens, kampeerwagens en oude voertuigen.

4. d'abandonner des véhicules désaffectés ou des ferrailles, ou d'aménager un espace de stockage pour des produits de ce genre.

4. het achterlaten van afgedankte voertuigen of schroot, evenals het inrichten van een opslagplaats voor dergelijke produkten.

5. d'abandonner des immondices.

5. het achterlaten van afvalprodukten.

6. de placer des panneaux publicitaires ou toute autre publicité.

6. het aanbrengen van reklamepanelen of gelijk welke publiciteit.

7. de placer des conduites en surface.

7. het plaatsen van bovengrondse leidingen.

8. d'exercer toute activité de nature à modifier fondamentalement la composition du sol, l'aspect du terrain ou le réseau hydrographique, y compris l'exécution de fouilles, de sondages ou de terrassements, le versage de terres ou les prises d'eau.

8. om het even welke activiteit uit te oefenen die de samenstalling van de grond, het uitzicht van het terrein of het hydrografisch net grondig zou kunnen wijzigen, inzonderheid het verrichten van opgravingen, boringen of grondwerken, het aanvoeren van grond of wateraftappingen.

9. d'empierrer les chemins et sentiers au moyen de matériaux homogènes tels que béton hydrogène ou béton. L'entretien ou la remise en état des sentiers empierrés existants est autorisé.

9. het verharden van wegen en paden met homogeen materiaal, zoals koolwaterstofbeton of beton. Het onderhoud of het herstel van de bestaande verhardingen is toegelaten.

10. de déverser des liquides ou des gaz qui sont nuisibles pour la flore existante.

10. elke lozing van vloeistoffen of gassen die nadelig kan zijn voor de aanwezige flora.

11. toute intervention qui peut résulter en une modification durable de la végétation.

11. elke ingreep die een duurzame wijziging van de plantengroei voor gevolg kan hebben.

12. d'abattre, de déraciner ou d'endommager des arbres ou des arbustes, ainsi que d'arracher des branches faîtières ou des racines primaires.

12. Het vellen, ontwortelen of beschadigen van bomen en heesters, inbegrepen het wegnemen van gesteltakken of hoofdwortels.

Cette disposition n'est pas applicable aux arbres morts ou menacés par le vent.

Bovenstaande bepaling is niet van toepassing op dode of windvallige bomen.

Des travaux d'entretien tels que tailles ou étimages sont permis, à condition qu'ils soient effectués en connaissance de cause.

Onderhoudswerken zoals snoeien of knotten zijn toegelaten, mits het oordeelkundig gebeurt.

Bruxelles, le 9/11/93

Brussel, 9/11/93.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Minister-Voorzitter van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,

Charles PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement, de l'Environnement, de la Culture et de l'Aide aux Personnes.

De Minister van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting, Leefmilieu, Cultuur en Bijstand aan Personen.

Didier GOSUIN